Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_0d2538b178069f96263c

SHA-256: 0d2538b178069f96263c1846bc7c7d40dff21c44e8b792d0dc225152fc3592ac

Página original 1

Texto original	Español
Alytus II s výměníkem	Alytus II con intercambiador
Technická dokumentace	Documentación técnica
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Estufa con intercambiador de calor
0434517601400–	0434517601400–
Technická dokumentace	Documentación técnica
Alytus II s výměníkem	Alytus II con intercambiador

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Las notas más importantes son las que están etiquetadas como ADVERTENCIA. Las notas etiquetadas como ADVERTENCIA le alertan sobre:
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	grave riesgo de daños en el calentador o lesiones.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická specifikace .... 1 2. Technický popis 2	1. Especificación técnica .... 1 2. Descripción técnica 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Lista de repuestos 3
3.1. Celkový rozstřel modelu .... 3 3.2. Detail A1..... .... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	3.1. Vista general del modelo .... 3 3.2. Detalle A1.... .... 5 3.3. Detalle A2, A3, A4, A5..... 7
4. Rozměrové schéma..... 9	4. Diagrama dimensional..... 9
4.1. Zapojení výměníku 9	4.1. Conexión del intercambiador 9
5. Easy control ....10 6. Zatápěcí klapka... .... 11 7. Montáž vychlazovací smyčky 12	5. Control sencillo ....10 6. Amortiguador de encendido..... .....11 7. Instalación del circuito de r efrigeración..... 12
8. Návod na čištění výměníku 13	8. Instrucciones para la limpieza del intercambiador 13

Página original 5

Texto original	Español
Technická specifikace	Especificaciones técnicas
1. Technická specifikace	1. Especificaciones técnicas
Vhodné palivo:	Combustible adecuado:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para el uso del combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Správný provoz:	Funcionamiento correcto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para un manejo correcto y seguro de la estufa de chimenea, consulte los capítulos: 2. Descripción del proceso de combustión y 5. Instrucciones de funcionamiento en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instrucciones para controlar el modo de combustión
Palivo	Combustible
Výkon topidla	Potencia del calentador
Množství	Cantidad
paliva	combustible
Primární	Primario
vzduch	aire
Sekundární	Secundario
vzduch	aire
Terciální	Terciario
vzduch	aire
Dřevěná polena	troncos de madera
Easy control 100%	Control fácil al 100%.
3,1 kg/h	3,1 kg/h
100%	100%
Easy control 50%	Control fácil 50%
1 kg/h	1 kg/h
33%	33%
Technická data	Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
10,2 kW	10,2 kW

Texto original	Español
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
10,2 kW	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)
—	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	La potencia se transmite únicamente a través del cuerpo de la estufa.
2,4 kW	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Potencia útil para calentar agua
7,8 kW	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para adición
3,1 kg/hod	3,1 kg/hora
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
302 °C	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
9,2 g/s	9,2 g/s
Energetická účinnost	eficiencia energética
78,9 %	78,9 %
Průměrná koncentrace CO2	concentración media de CO2
9,76 %	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2
692 mg/Nm3	692 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Cantidad de aire de combustión a potencia nominal
26 m3/h	26 m³/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Probado según la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005.
CZ	CZ
Technické informace	Información técnica
Výška	Altura
1002 mm	1002 mm
Šířka	Ancho
551 mm	551 mm

Texto original	Español
Hloubka	Profundidad
539 mm	539 mm
Hmotnost	Peso
154 kg	154 kg
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Sobrepresión máxima de funcionamiento del intercambiador
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Contenido de agua del intercambiador
14 l	14 litros
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradiente de temperatura recomendado (t salida – t entrada)
75 – 60 °C	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	Capacidad de calefacción (pérdida de calor media) a 10,2 kW
cca 184 m3	aprox. 184 m3
Regulovatelný výkon	Potencia ajustable
3,3 – 10,2 kW	3,3 – 10,2 kW
1	1

Página original 7

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Lista de repuestos
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Toma general del modelo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	Puerta del hogar (conjunto)/negro-plata
1 ks	1 unidad
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	Puerta del hogar (conjunto)/plata antracita
1 ks	1 unidad
0434515015300	0434515015300
A2	A2
Víko (komplet)/černá	Tapa (completa)/negra
1 ks	1 unidad
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Víko (komplet)/antracit	Tapa (completa)/antracita
1 ks	1 unidad
0434515115095	0434515115095
A3	A3
Šoupátko (komplet)/černá	Deslizador (completo)/negro
1 ks	1 unidad
0434617005027	0434617005027
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
A3	A3
Šoupátko (komplet)/antracit	Válvula deslizante (completa)/antracita
1 ks	1 unidad
0434617006027	0434617006027
A4	A4
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Control (completo)/Easycontrol
1 ks	1 unidad
0434517605060	0434517605060
A5	A5
Regulátor (komplet)	Regulador (completo)
1 ks	1 unidad
0434615005005	0434615005005
B1	B1
Spojovací materiál pantu — set	Sujetadores de bisagra — juego
1 ks	1 unidad
0434515005128	0434515005128
Kryt boční — levý/černá	Cubierta lateral — izquierda/negra
1 ks	1 unidad
0434515205019	0434515205019
1	1
Kryt boční — levý/antracit	Cubierta lateral — izquierda/antracita
1 ks	1 unidad
0434515206019	0434515206019
1	1
Kryt boční — pravý/černá	Cubierta lateral — derecha/negra
1 ks	1 unidad
0434515205018	0434515205018
2	2
Kryt boční — pravý/antracit	Tapa lateral — derecha/antracita
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
0434515206018	0434515206018
2	2
Obklad boční/bílá	Panel lateral/blanco
2 ks	2 piezas
3	3
0434515016100	0434515016100
Obklad boční/havana	Panel lateral/habana
2 ks	2 piezas
3	3
0434515126100	0434515126100
Kryt spodní/černá	Tapa inferior/negra
1 ks	1 unidad
0434515015146	0434515015146
4	4
Kryt spodní/antracit	Tapa inferior/antracita
1 ks	1 unidad
0434515016146	0434515016146
4	4
Kryt vrchní/černá	Cubierta superior/negra
1 ks	1 unidad
5	5
0434515115145	0434515115145
Kryt vrchní/antracit	Cubierta superior/antracita
1 ks	1 unidad
5	5
0434515116145	0434515116145
6a	6a
Obklad horní — levý/bílá	Embellecedor superior — izquierdo/blanco
1 ks	1 unidad
0434515006201	0434515006201
6a	6a
Obklad horní — levý/havana	Panel superior — izquierda/la Habana

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
0434515016201	0434515016201
6b	6b
Obklad horní — pravý/bílá	Embellecedor superior — derecho/blanco
1 ks	1 unidad
0434515006200	0434515006200
6b	6b
Obklad horní — pravý/havana	Panel superior — derecha/la Habana
1 ks	1 unidad
0434515016200	0434515016200
Kryt zadní	Cubierta trasera
1 ks	1 unidad
7	7
0434517005000	0434517005000
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad
8	8
0088500050008	0088500050008
Rošt/lackfire	Rejilla/fuego negro
1 ks	1 unidad
9	9
0434515005053	0434515005053
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
10	10
0434515005030	0434515005030
Zábrana	Barrera
1 ks	1 unidad
11	11
0434515005040	0434515005040
CZ	CZ
Šamot spodní (30x40x310)	Arcilla refractaria inferior (30x40x310)

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
0434617005552	0434617005552
12	12
Šamot pravý+levý (30x250x300)	Arcilla refractaria derecha+izquierda (30x250x300)
2 ks	2 piezas
13	13
0434617005554	0434617005554
Šamot zadní (30x199x375)	Arcilla refractaria trasera (30x199x375)
1 ks	1 unidad
0434617005551	0434617005551
14	14
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Cordón de sellado para puerta de 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detalle A1
Detail A1	Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
A1.1.	A1.1.
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo)
1 ks	1 unidad
0429415005318	0429415005318
A1.2.	A1.2.
Spojovací materiál kliky — set	Sujetadores de manija — juego
1 ks	1 unidad
0434615505002	0434615505002
A1.3.	A1.3.
Táhlo zavírání — set	Varilla de cierre — juego
1 ks	1 unidad
0434615005321	0434615005321
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/černá	Soporte para vasos — juego/negro
1 ks	1 unidad
0434615005330	0434615005330
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/antracit	Portavasos — juego/antracita
1 ks	1 unidad
0434615006330	0434615006330
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/černá	Funda de limpieza — juego/negro
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
0434515505005	0434515505005
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/antracit	Funda de limpieza — juego/antracita
1 ks	1 unidad
0434515405005	0434515405005
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
6	6
A1.6.	A1.6.
Žaluzie/stříbrná — set	Persianas/plata — conjunto
1 ks	1 unidad
0434515005315	0434515005315
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Puerta de la cámara de combustión (parte soldada)/negra
1 ks	1 unidad
16	16
0434515005200	0434515005200
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Puerta del hogar (parte soldada)/antracita
1 ks	1 unidad
16	16
0434515007200	0434515007200
Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	Cordón de sellado para vidrio — juego (10 mm, 8x2 mm)
1 ks	1 unidad
0435015105300	0435015105300
17	17
Žáruvzdorné sklo (345x455)	Cristal resistente al calor (345x455)
1 ks	1 unidad
18	18
0434515005304	0434515005304

Página original 12

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Detail A2	Detalle A2
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/černá — set	Varilla de solapa/negra — juego
1 ks	1 unidad
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/antracit — set	Varilla de solapa/antracita — juego
1 ks	1 unidad
0434515006088	0434515006088
Víko/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
19	19
0434515015085	0434515015085
Víko/antracit	Tapa/antracita
1 ks	1 unidad
19	19
0434515016085	0434515016085
Detail A3	Detalle A3
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
A3.1.	A3.1.
Spojovací materiál šoupátka — set	Sujetadores de válvula de compuerta — juego
1 ks	1 unidad
0434615005003	0434615005003

Texto original	Español
Šoupátko/černá	Diapositiva/negra
1 ks	1 unidad
20	20
0434617007027	0434617007027
Šoupátko/antracit	Slide/antracita
1 ks	1 unidad
20	20
0434617008027	0434617008027
Těsnění šoupátka	sello de válvula de compuerta
1 ks	1 unidad
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	tamaño A4
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Ovládání/easycontrol	Control/fácilcontrol
1 ks	1 unidad
0434517605060	0434517605060
22	22
Podložka 5,3 DIN 125A	Arandela 5.3 DIN 125A
-	-
1 ks	1 unidad
23	23
Matice M5 DIN 980V	Tuerca M5 DIN 980V
1 ks	1 unidad
-	-
24	24
Detail A5	Detalle A5
Pozice	Posición
Název	Nombre

Texto original	Español
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Regulátor	Regulador
1 ks	1 unidad
25	25
0420915005625	0420915005625
Štítek regulátoru	Etiqueta del controlador
1 ks	1 unidad
26	26
0429415005171	0429415005171
Šroub M3x10 BN 9524	Tornillo M3x10 BN 9524
CZ	CZ
8	8
2 ks	2 piezas
0030400300105	0030400300105
27	27

Página original 13

Texto original	Español
Rozměrové schéma	Diagrama dimensional
CZ	CZ
4. Rozměrové schéma	4. Diagrama dimensional
4.1. Zapojení výměníku	4.1. Conexión del intercambiador de calor
Pozice	Posición
Název	Nombre
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Salida de agua de calefacción (rosca interna G1")
A	A
B	B
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Entrada de agua de retorno (rosca interna G1")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Entrada de refrigerante (rosca externa G1/2")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Salida de refrigerante (rosca externa G1/2")
E	E
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka	Orificio para el alojamiento del sensor termostático (rosca interna G1/2")/circuito de refrigeración
F	F
9	9
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo	Orificio para el pozo del sensor termostático (rosca interna G1/2")/bomba de circulación

Página original 14

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
CZ	CZ
10	10
5. Easy control	5. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární,	1. El regulador está en la posición de encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria,
sekundární, terciální).	secundaria, terciaria).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Ajuste del regulador Easy Control en modo calefacción (fig. B). 3. El regulador está en la posición prevista para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta.
(primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primario, secundario, terciario). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está fuera de servicio, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.

Página original 15

Texto original	Español
Zatápěcí klapka	Amortiguador de ignición
CZ	CZ
11	11
6. Zatápěcí klapka	6. Amortiguador de encendido
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	En caso de ignición o tiro deficiente de la chimenea, deslice el regulador del amortiguador de ignición a la posición 0 (fig. A); el amortiguador de ignición se abrirá. Al calentar, deslice el regulador del amortiguador de ignición a la posición 1 (fig. B); el amortiguador de ignición se cerrará.
Poznámka	Nota
Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!	Tenga en cuenta que el calentamiento prolongado con la compuerta de ignición abierta reduce significativamente la eficiencia del calentador, aumenta el consumo de combustible y empeora los parámetros de emisiones.

Página original 16

Texto original	Español
Montáž vychlazovací smyčky	Instalación de circuito de refrigeración
CZ	CZ
12	12
7. Montáž vychlazovací smyčky	7. Instalación del circuito de refrigeración
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.	En algunos mercados (CZ, SK, PL), el circuito de refrigeración no está incluido en la entrega.

Página original 17

Texto original	Español
Návod na čištění výměníku	Instrucciones para la limpieza del intercambiador
CZ	CZ
13	13
8. Návod na čištění výměníku	8. Instrucciones para la limpieza del intercambiador
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.	Se recomienda limpiar con la escobilla limpiaparabrisas (pos. 4 , fig. 5) al menos 1x por semana y con mayor frecuencia según el tipo de operación.
1. Příprava a namontování táhla čištění	1. Preparación e instalación de la varilla de limpieza

Página original 18

Texto original	Español
Návod na čištění výměníku	Instrucciones para la limpieza del intercambiador
2. Samotné čištění a aretace čistící desky.	2. Autolimpieza y bloqueo de la placa de limpieza.
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).	Bloquee siempre la barra rascadora al terminar la limpieza (Fig. 5a). No deje la barra rascadora sobre la llama (Fig. 5b).
Pozice	Posición
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
CZ	CZ
Táhlo čištění/černá	Varilla de limpieza/negra
1	1
0433317005063	0433317005063
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	Llave Allen de 8 mm (incluida)
2	2
9001700080005	9001700080005
Šroub M10x80 (DIN 912)	Tornillo M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Stírací lišta	Escobilla limpiaparabrisas
—	—
4	4
14	14

HAAS + SOHN

Alytus II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517601400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

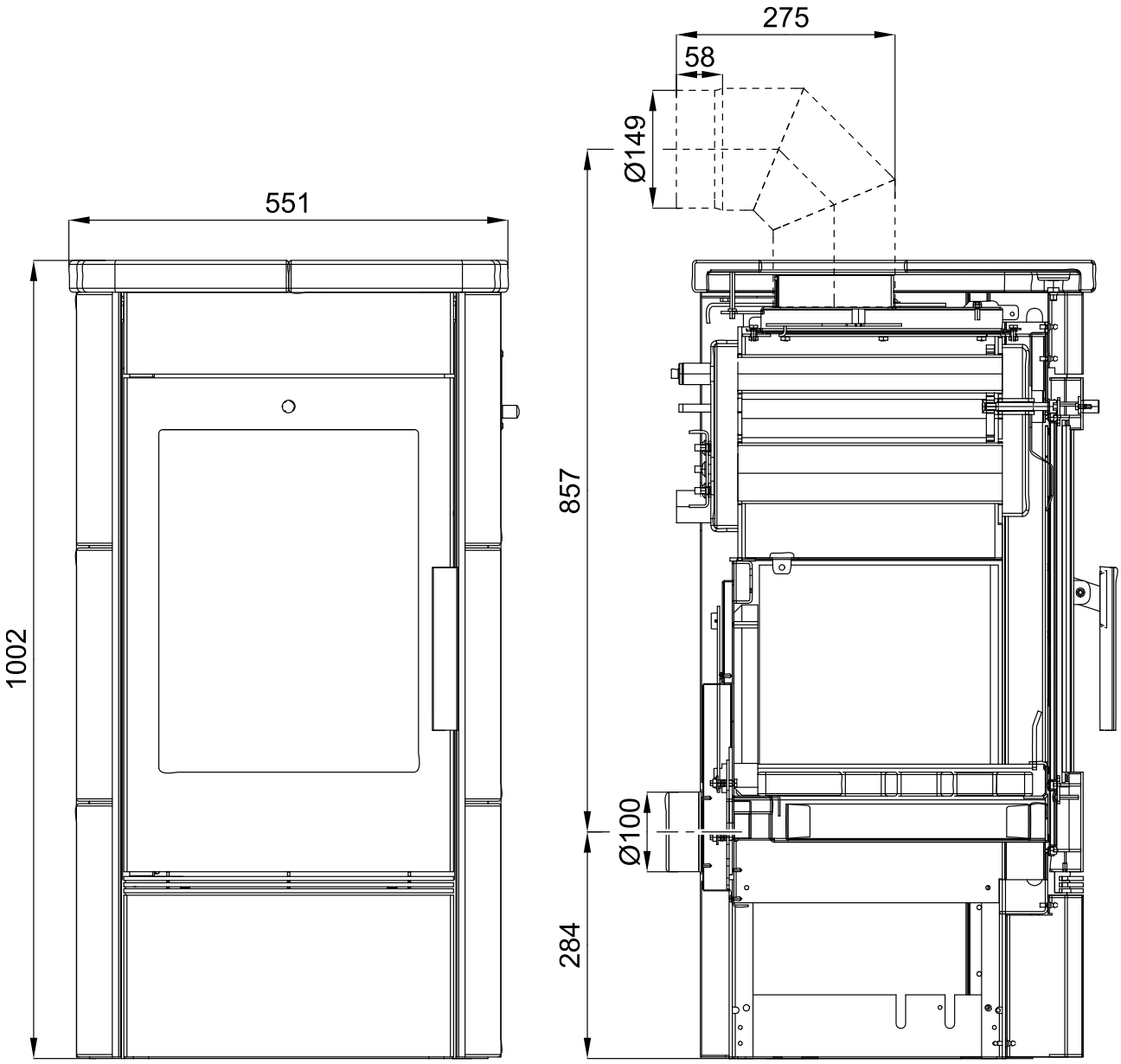
Technická data

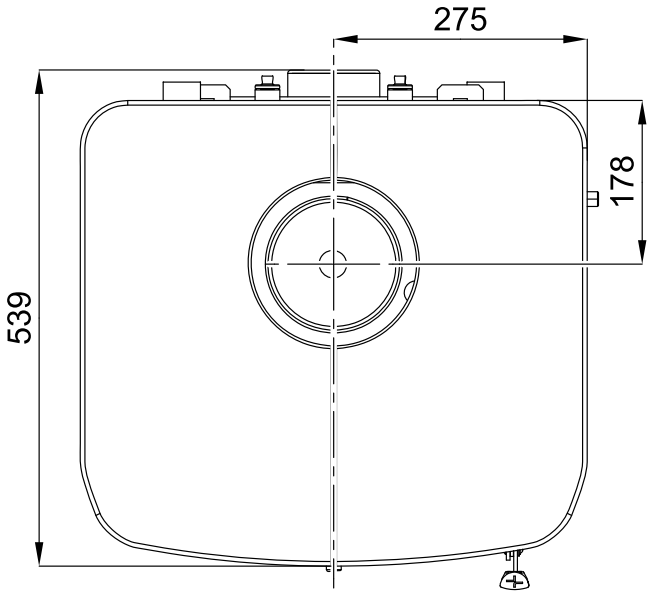
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

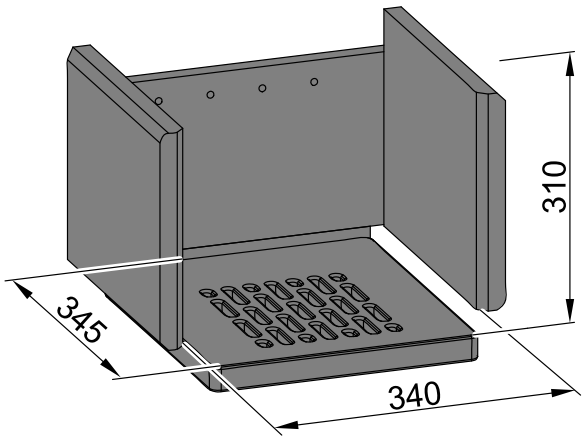
Technické informace

Výška	1002 mm
Šířka	551 mm
Hloubka	539 mm
Hmotnost	154 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

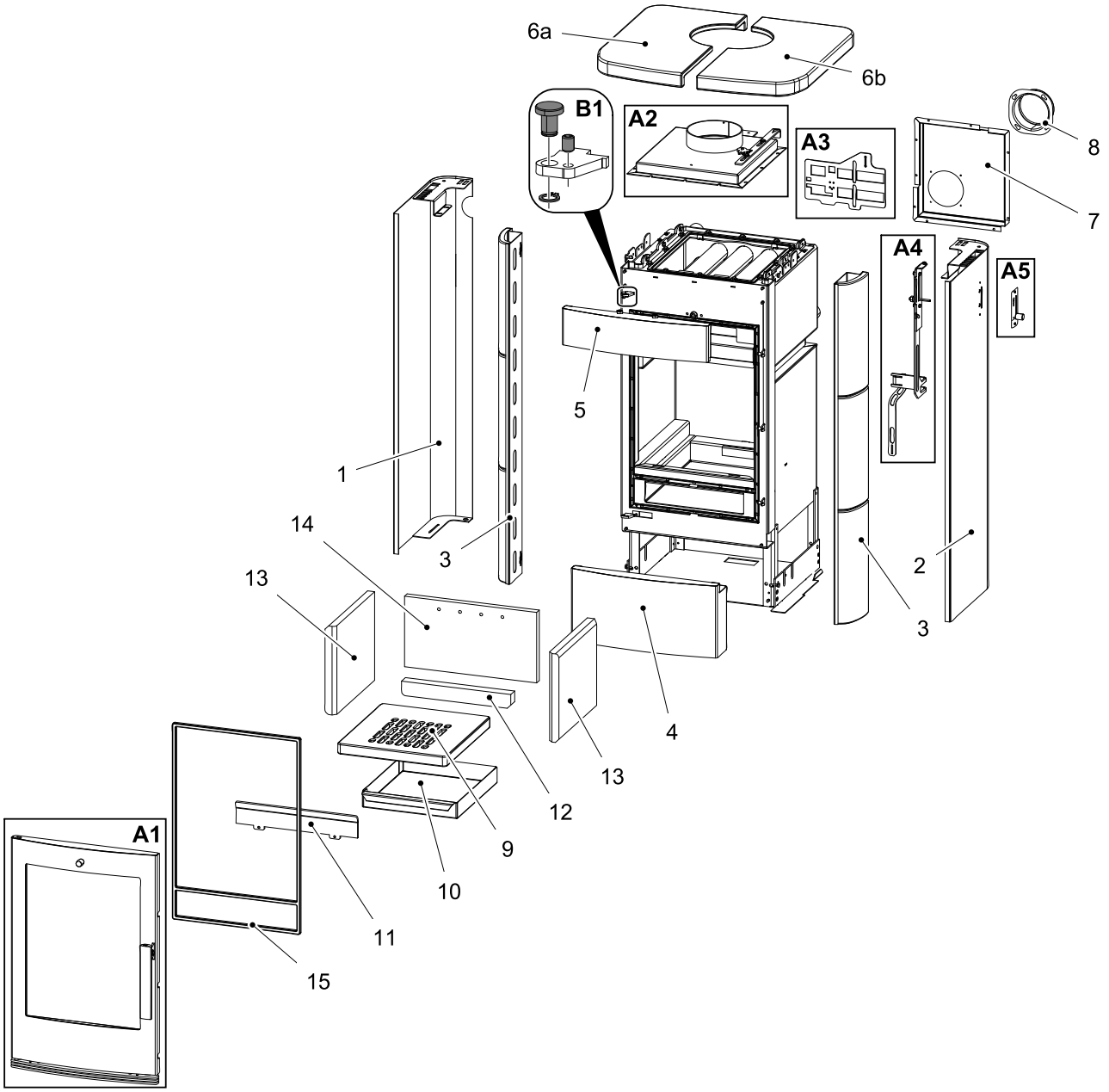






3. Seznam náhradních dílů

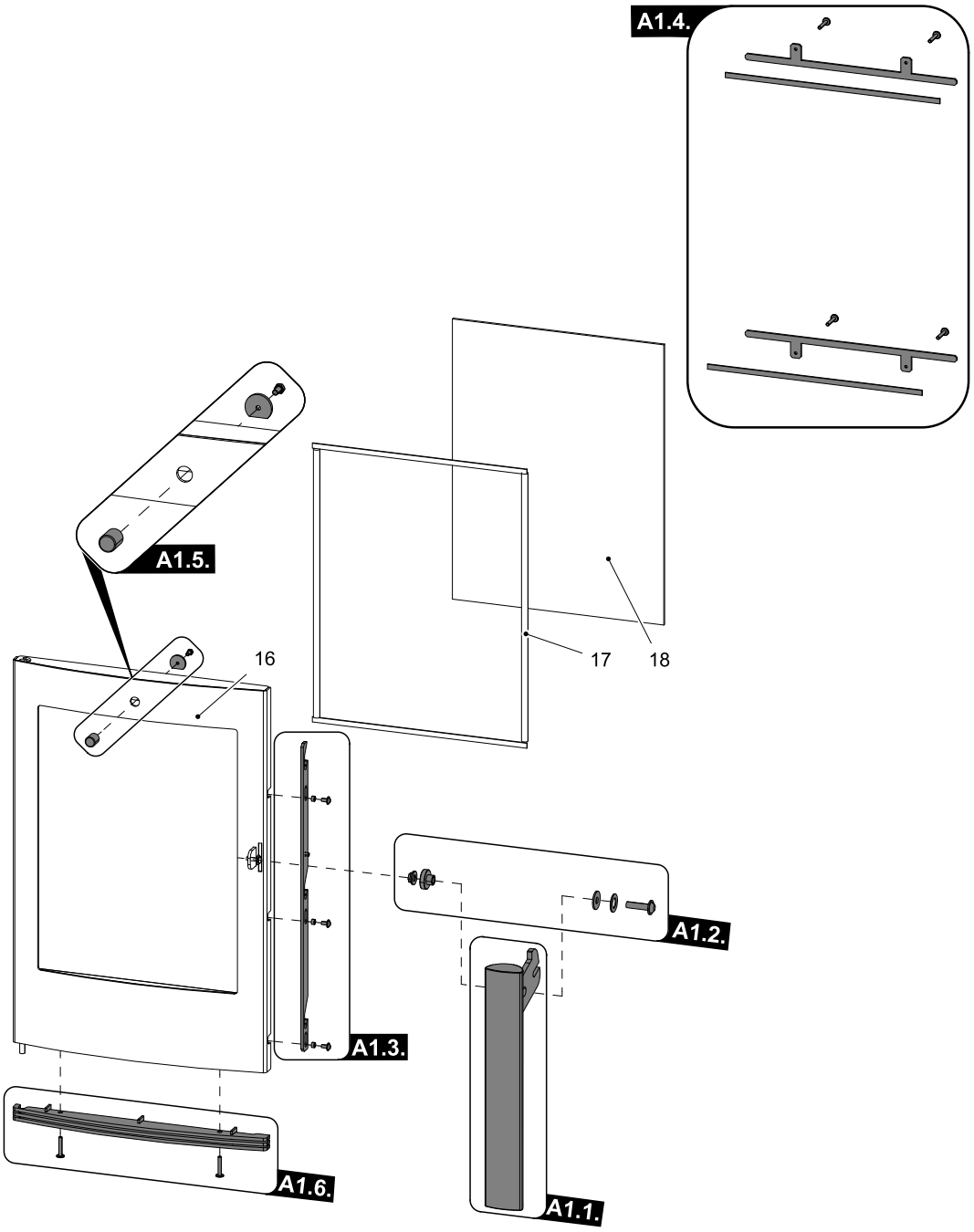
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517605060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515205019
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434515206019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515205018
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434515206018
3	Obklad boční/bílá	2 ks	0434515016100
3	Obklad boční/havana	2 ks	0434515126100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
4	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
5	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
6a	Obklad horní — levý/bílá	1 ks	0434515006201
6a	Obklad horní — levý/havana	1 ks	0434515016201
6b	Obklad horní — pravý/bílá	1 ks	0434515006200
6b	Obklad horní — pravý/havana	1 ks	0434515016200
7	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
8	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
9	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
10	Popelník	1 ks	0434515005030
11	Zábrana	1 ks	0434515005040
12	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
13	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
14	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

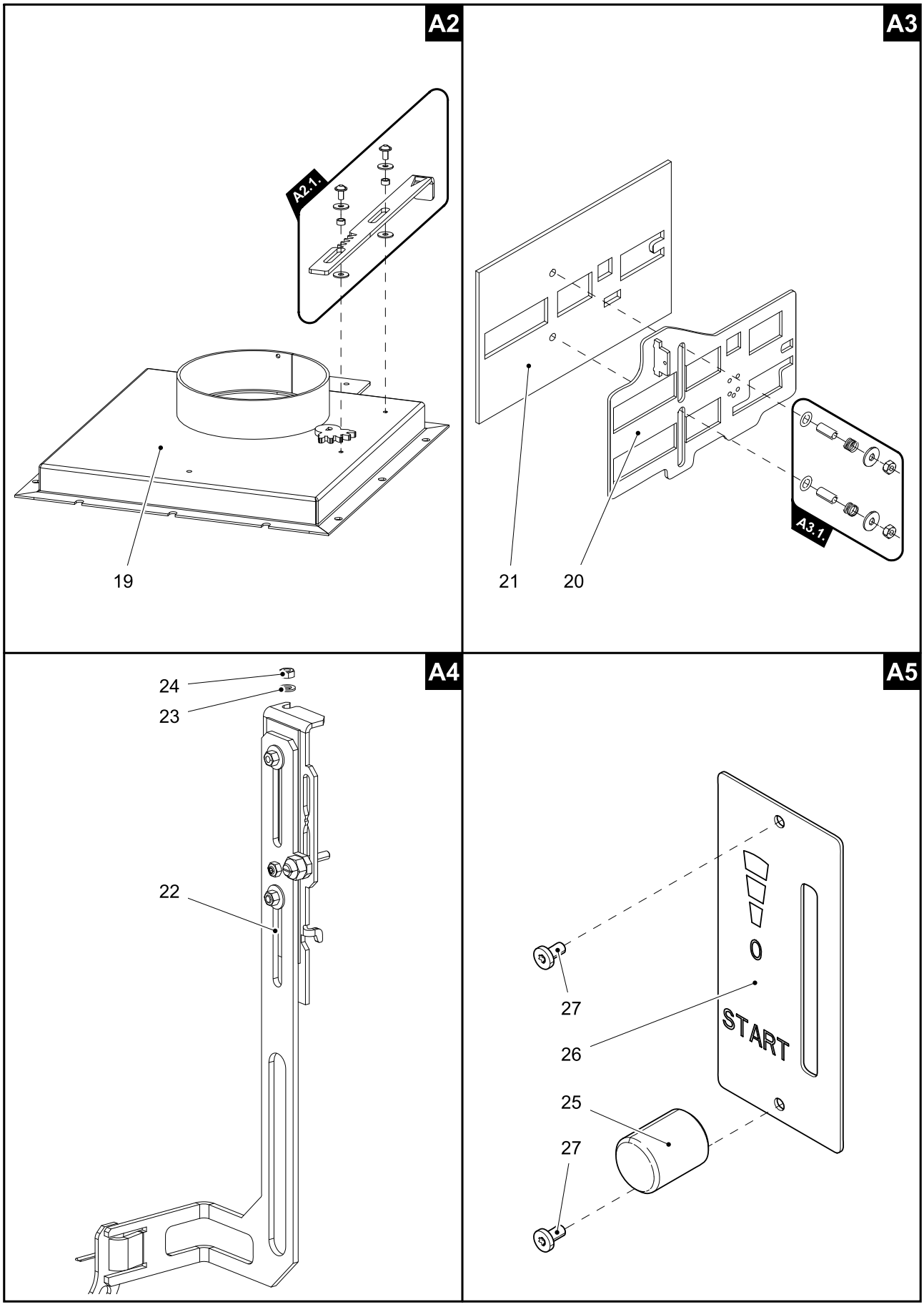
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515007200
17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

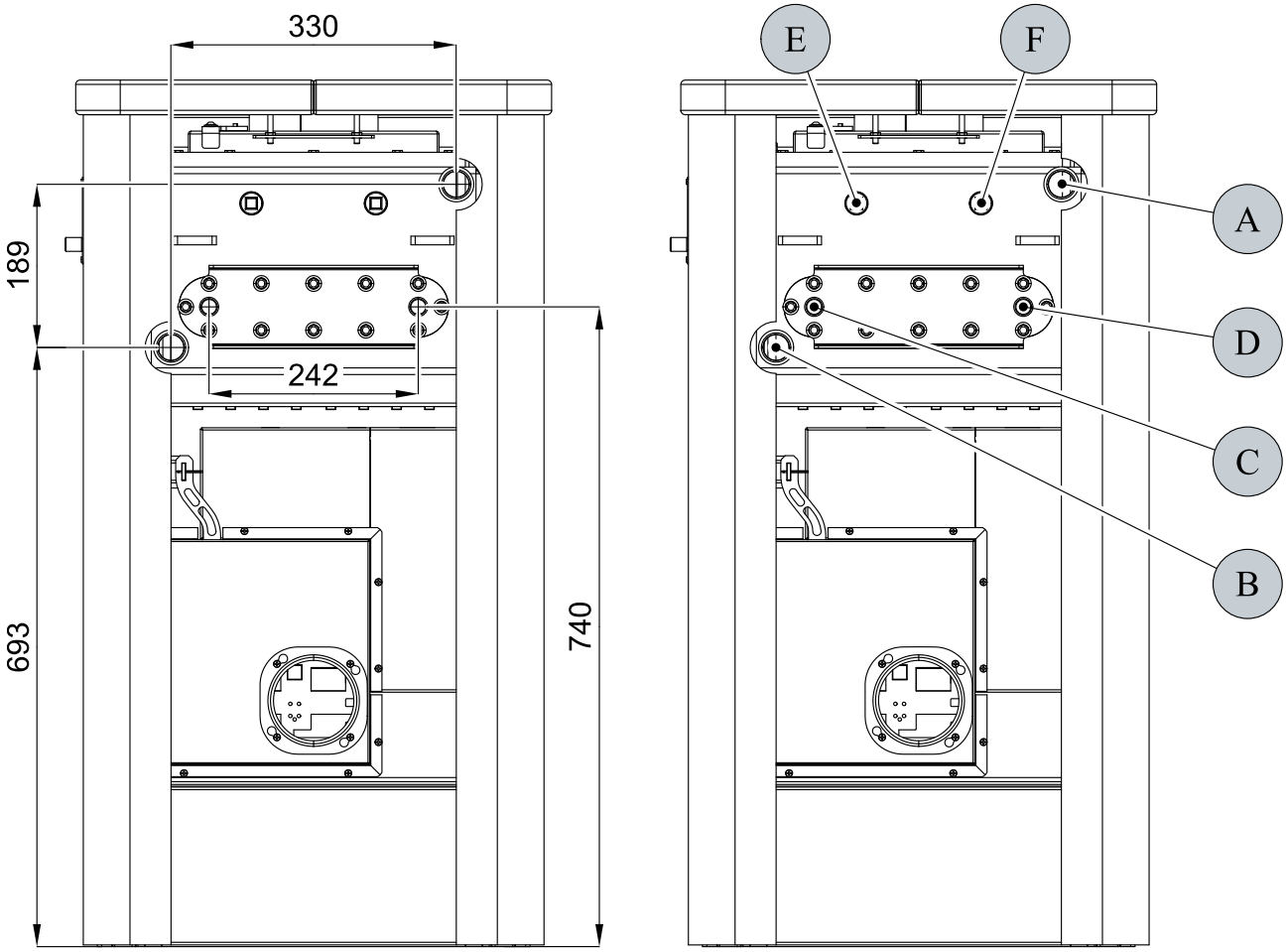
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
19	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
20	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517605060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

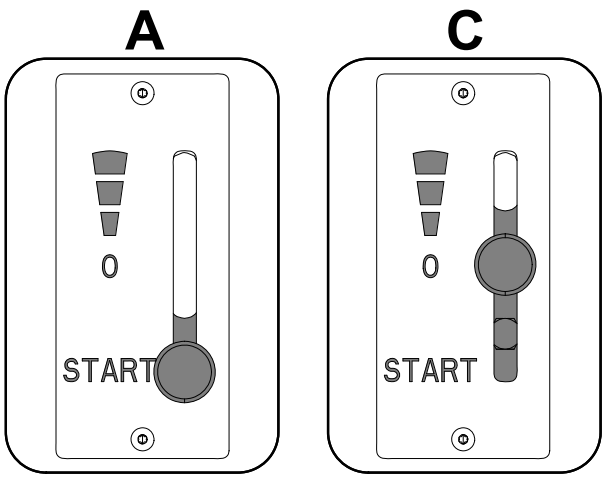
5. Easy control

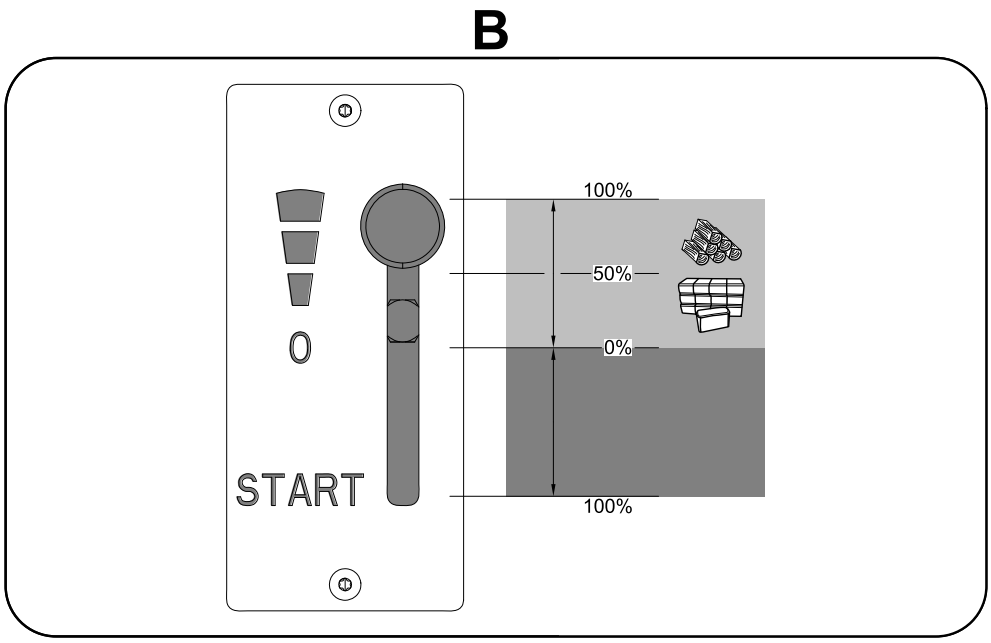
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





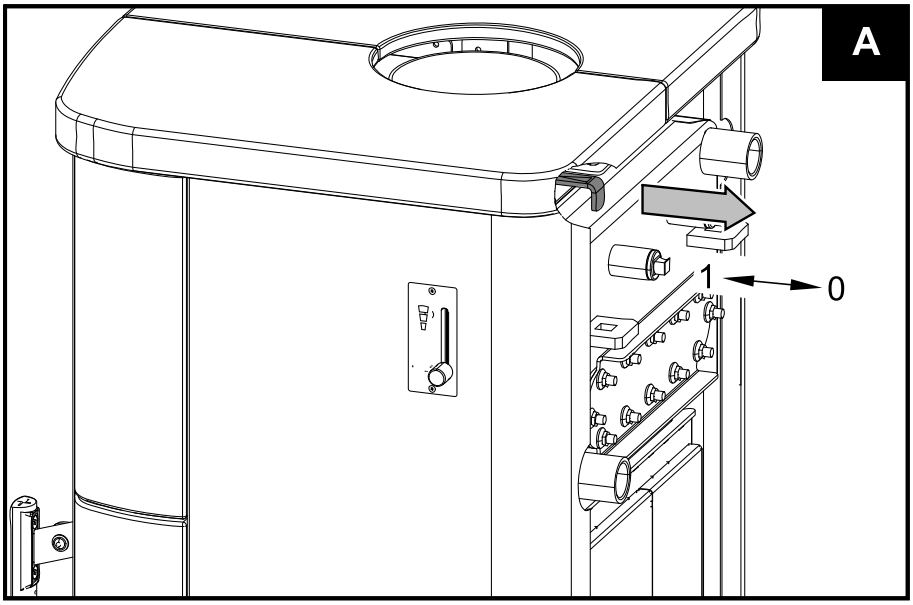
6. Zatápěcí klapka

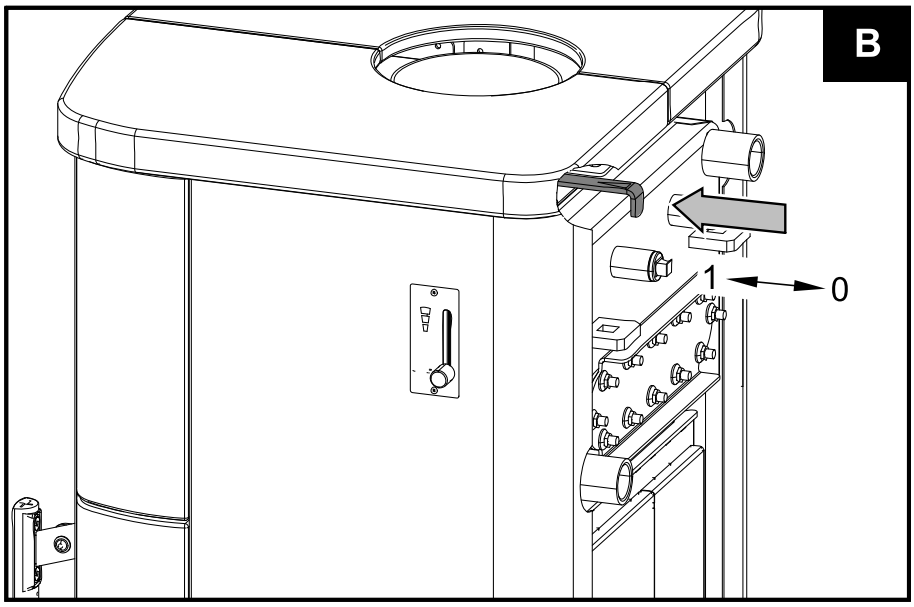
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

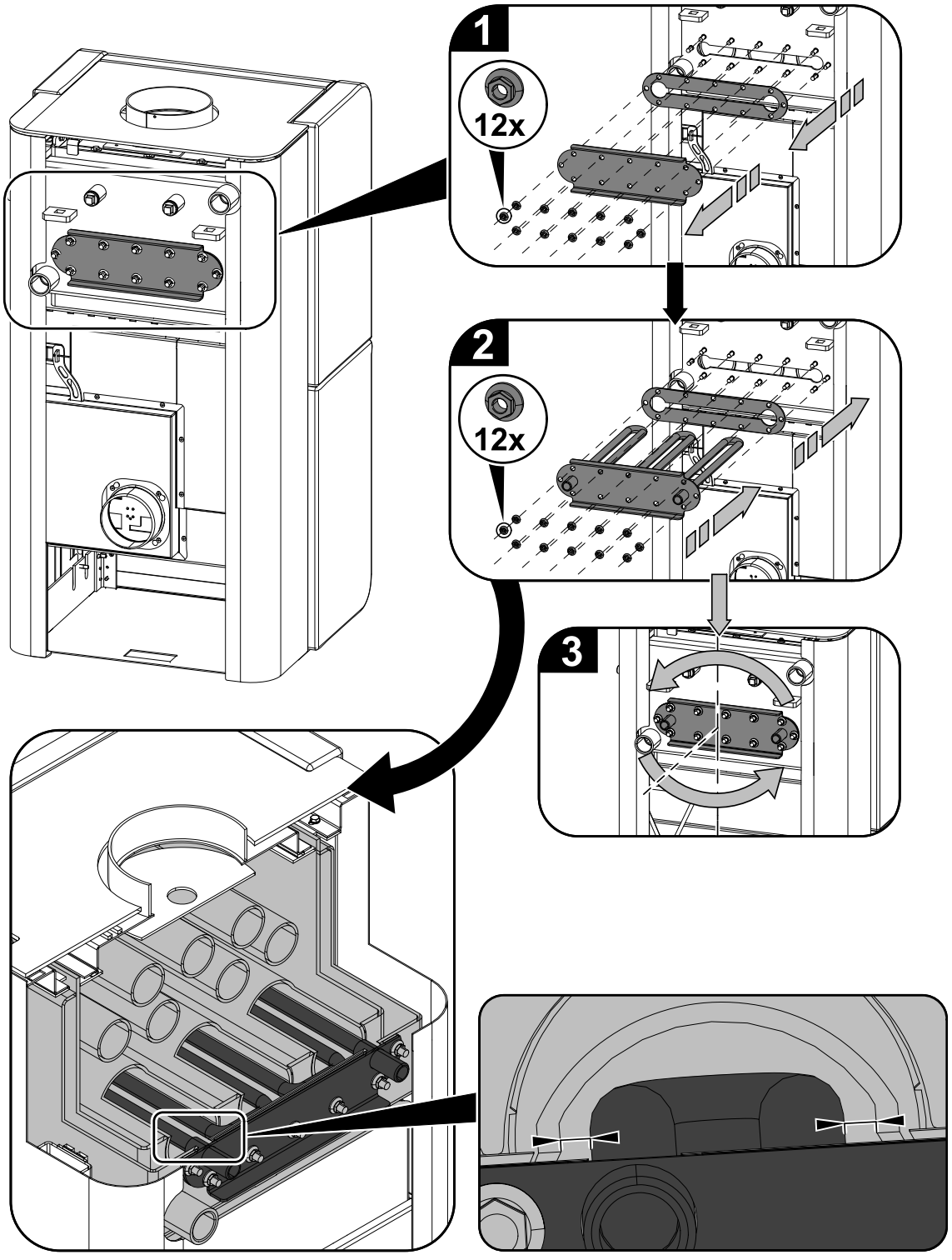




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

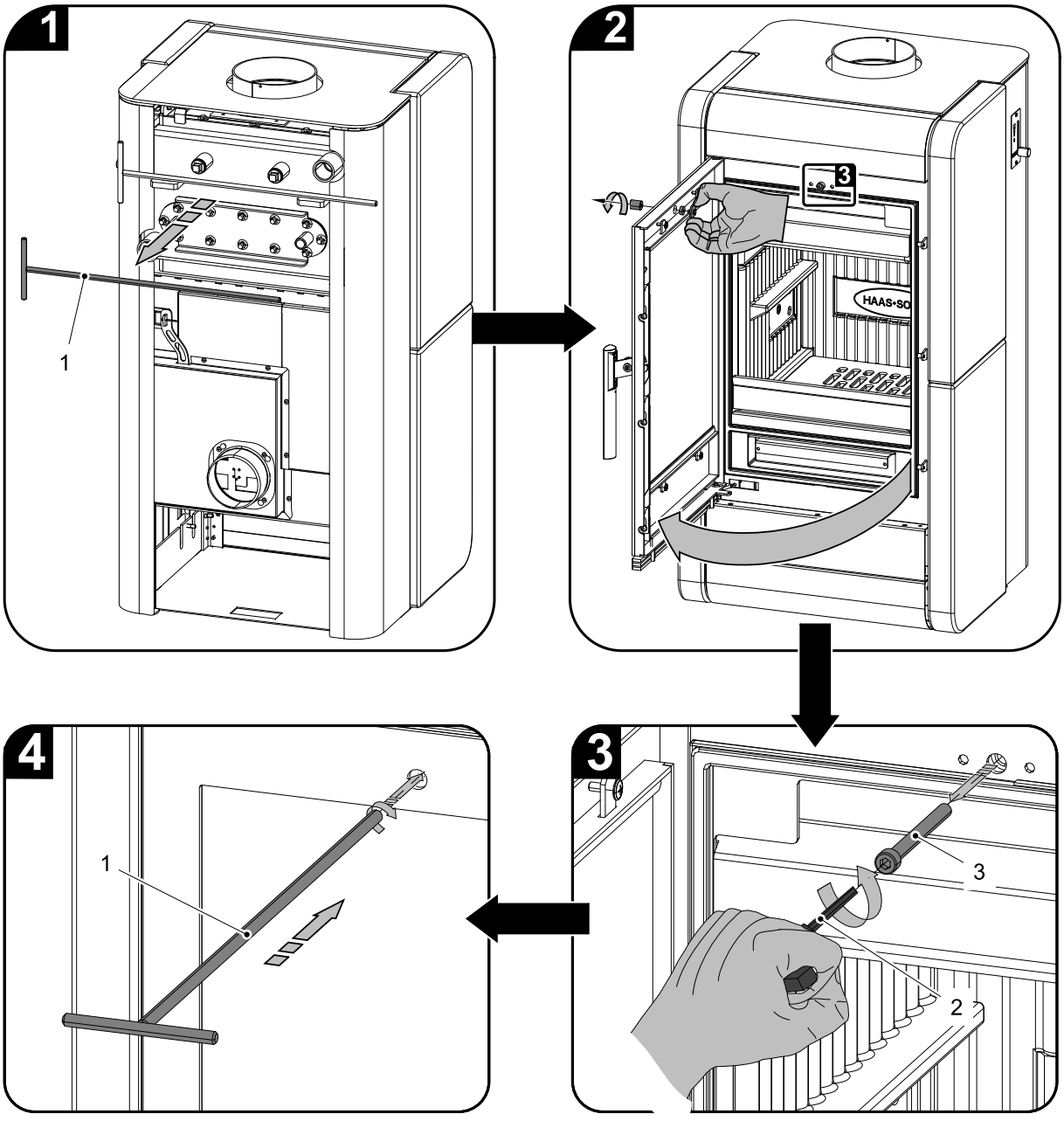


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

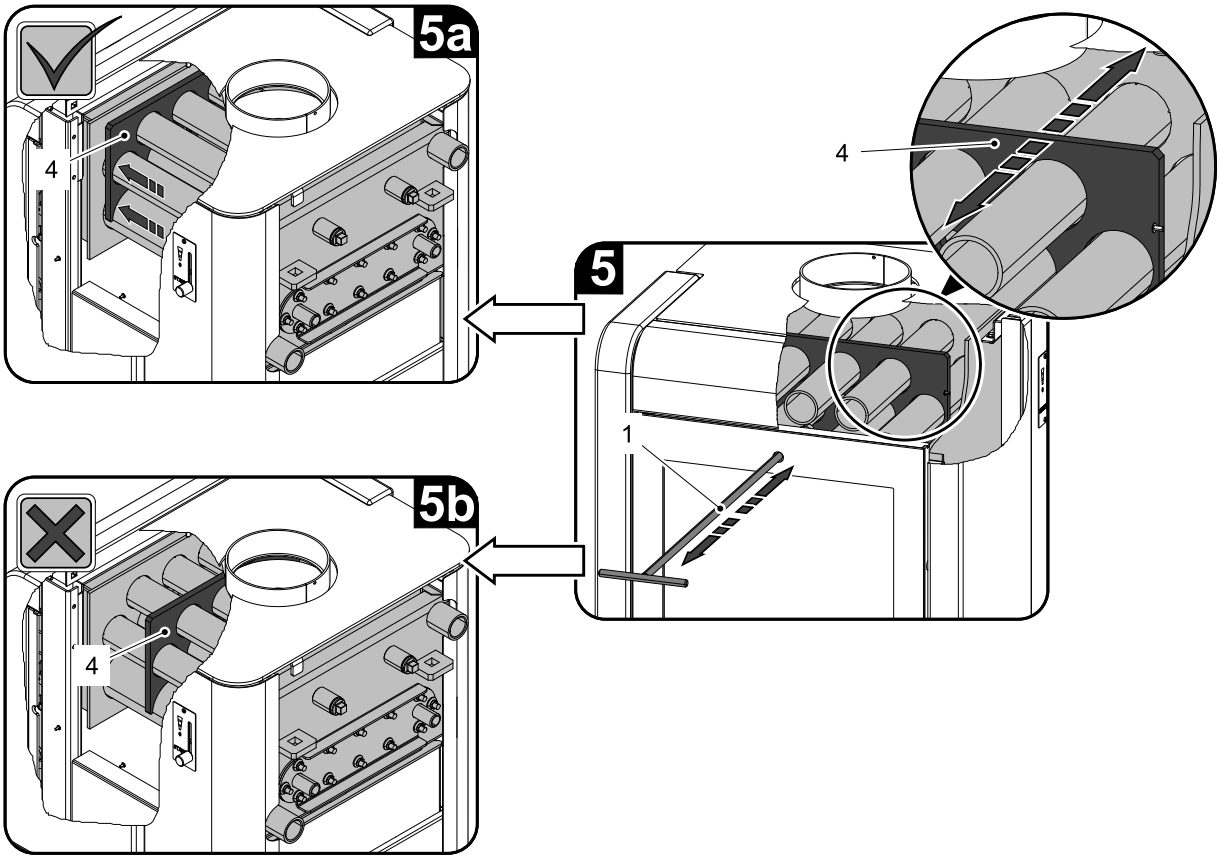
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—